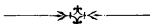


ЗАПИСКИ
ВОСТОЧНАГО ОТДѢЛЕНІЯ
ИМПЕРАТОРСКАГО
РУССКАГО АРХЕОЛОГИЧЕСКАГО ОБЩЕСТВА

Основаны барономъ **В. Р. Розеномъ.**

ТОМЪ ДВАДЦАТЬ ВТОРОЙ.
1913 — 1914.

(СЪ ПРИЛОЖЕНІЕМЪ ДВУХЪ ТАБЛИЦЪ И СЪ ДВУМЯ РИСУНКАМИ ВЪ ТЕКСТѢ).



ПЕТРОГРАДЪ.
ТИПОГРАФІЯ ИМПЕРАТОРСКОЙ АКАДЕМІИ НАУКЪ.
Вос. Остр., 9 лнп., № 12.
1915.

Арабскія рукописи городской библіотеки въ Александріи и диванъ 'Омара ал-Маххара.

I.

(Значеніе современной Александріи для арабистовъ. Библіотека городского совѣта. Важнѣйшія арабскія рукописи. Диванъ Селāмы-ибн-Джандала).

Александрія обыкновенно не останавливаетъ на себѣ вниманія арабистовъ, попадающихъ въ Египетъ. Былой центръ эллинистической культуры, заимствовавшей отъ него одно изъ наиболѣе характерныхъ своихъ названій, онъ и теперь влечетъ преимущественно классиковъ. Фаросъ, колонна Помпея, катакомбы, наконецъ богатый музей греко-римскихъ древностей— все это и теперь больше говоритъ сердцу изслѣдователя классическаго міра, чѣмъ исламологу. Арабистъ оказывается правымъ, когда смотритъ на Александрію только, какъ на промежуточную стадію ко «граду владычествующему» *Миср-ал-кахира* — Каиру. Тамъ онъ найдетъ для себя одинаково богатую пищу и въ арабской современности, пульсомъ которой является Каиръ, и въ собраніяхъ памятниковъ древности, какъ вещественныхъ, такъ и письменныхъ. Ничего этого въ Александріи нѣтъ: «городъ биржи и хлопка», интернаціональная проходная дверь въ Египетъ и изъ Египта, онъ предлагаетъ лишь то, на что есть преимущественный спросъ, что нужно міровой плутократіи. Важный финансовый центръ, обычный регуляторъ финансовыхъ отношеній пыжлаго Египта, въ духовной жизни онъ всецѣло и всегда былъ подчиненъ Каиру. Даже повседневную арабскую прессу ему доставляетъ Каиръ: свои органы въ Александріи слишкомъ незначительны и по тиражу и по затрагиваемымъ интересамъ, чтобы идти въ сравненіе съ широко извѣстными за предѣлами Египта каирскими газетами и журналами¹⁾.

1) Исключенія, конечно, бываютъ, но они и остаются исключеніями: въ Александріи началъ издавать свой журналъ *ал-Джами'а* арабскій *libre penseur* Фарахъ Антунъ (см. о немъ «Историческій романъ въ современной арабской литературѣ», оттискъ изъ ЖМНП.р. за 1911 годъ, стр. 25—27); въ Александріи же издается А. Аверино первый по времени феминистическій органъ на арабскомъ языкѣ (см. предисловіе къ переводу книги Кайсима Амйна, Новая женщина, С.-Пб. 1912, стр. III).

Каиръ—центр современной арабской литературы, науки и книжной торговли; мечта всякаго арабскаго ученаго или литератора, въ какой бы части арабскаго міра онъ ни жилъ, попасть въ Каиръ. Въ Александрію и они не любятъ оставаться подолгу; если это случается, то только въ силу вѣншихъ причинъ, какъ произошло съ извѣстнымъ и въ Европѣ ученымъ дамаскпцемъ Хайбомъ Заййāтомъ, однимъ изъ немногихъ александрійскихъ представителей интеллигенціи ума¹⁾.

Не можетъ Александрія похвалиться и памятниками арабской древности: Каиръ и здѣсь оставляетъ ее совершенно въ тѣни. Если одни мечети послѣдніяго представляютъ великолѣпный музей арабскаго искусства, то въ Александрію онѣ какъ то подернуты палетомъ современности. О собранияхъ, въ родѣ кайрскаго музея арабскаго искусства, въ Александрію не можетъ быть рѣчи; что же касается арабскихъ рукописей, то количественно хедивская библіотека и мечеть ал-Азхаръ превосходятъ все европейскія и извѣстныя восточныя собранія. Тѣмъ не менѣе за послѣдніе годы и въ Александрію сдѣлана попытка централизаціи памятниковъ арабской письменности въ видѣ «Библіотеки Городскаго Совѣта» (کتابخانه مجلس بلدی اسکندریه). На нее и направилось мое вниманіе за нѣсколько дней пребыванія здѣсь въ январѣ 1910 года на обратномъ пути изъ Каира.

Количественно библіотека очень не велика и на ея составѣ ярко отразилась основная черта современной Александріи: европейскій отдѣлъ содержитъ около 13 тысячъ томовъ, тогда какъ арабскій всего около 7. Послѣднимъ завѣдывалъ въ 1910 году шейхъ 'Алі ал-Азхарі, почтенный представитель поколѣнія современныхъ арабскихъ ученыхъ, проникнутыхъ сознаніемъ необходимости усвоить не только вѣншіе плоды европейской цивилизаціи. Онъ мечталъ объ изданіи каталога библіотеки по образцу хедивской въ Каирѣ; до этого же приходится пользоваться лишь рукописнымъ инвентаремъ, составленнымъ далеко не всегда удачно. Рукописный отдѣлъ еще незначительнѣе по количеству номеровъ: онъ содержитъ лишь около 300 томовъ. Въ главной части онъ составленъ случайно, преимущественно изъ библіотекъ нѣкоторыхъ мечетей и частныхъ пожертво-

1) У европейскихъ арабистовъ онъ извѣстенъ преимущественно критическимъ каталогомъ дамаскихъ рукописей (خزائن الكتب في دمشق وضواحيها Каиръ 1902), къ которому отчасти примыкаетъ статья о путешествіи патріарха Макарія (ал-Маширикъ—V, 1902, стр. 1009—1020). Принадлежащая ему рукопись хроники Йахйи Антиохійскаго вызвала статью (въ Journal Asiatique—с. 10, т. III, 1904, стр. 350—356) и изданіе текста, выполненное совместно съ бар. Carra de Vaux и L. Cheikho (въ Corpus Scriptorum Christianorum Orientalium). Въ другую область вводитъ его интересное изслѣдованіе о женщинахъ въ доисламской Аравіи (о немъ см. предисловіе къ переводу упомянутой работы Қасима Амйна, стр. IV—V).

ваий. Ббльшій интересъ представляетъ единственно коллекція второго хедива Ибрѣхима Паша, которая была пріобрѣтена отъ наслѣдниковъ и доставила почти всѣ болѣ цѣнныя рукописи. Къ сожалѣнію, она перешла не полностью и многіе экземпляры этого собранія погибли, вѣроятно безвозвратно. Какъ можно судить по нѣкоторымъ спискамъ, гдѣ Ибрѣхѣмъ Паша величается правителемъ Джедды (والى جدة), коллекція была составлена во время его борьбы съ ваххабитами въ Аравіи и уже поэтому могла бы представлять извѣстный интересъ, такъ какъ рукописи изъ Аравіи сравнительно рѣдко попадаютъ въ общедоступныя собранія¹⁾.

Качественно рукописное собраніе Александрійской библіотеки такъ же незначительно, какъ и количественно. Состоитъ оно преимущественно изъ популярныхъ сочиненій по грамматическимъ и богословско-юридическимъ наукамъ, обыкновенно извѣстныхъ, если не въ изданіяхъ, то въ рукописяхъ другихъ библіотекъ. Наиболѣе древней изъ датированныхъ рукописей является *ас-Сахѣхъ* Муслима, писанный въ 368/978 году; нѣкоторые отрывки Корана, конечно, старше его по возрасту. Историческій и литературный отдѣлъ, которому преимущественно я посвящалъ свои занятія, представленъ еще слабѣе, всего двумя-тремя десятками рукописей. Специально въ немъ слѣдуетъ отмѣтить только 6 номеровъ, четыре болѣе извѣстныхъ и два представляющихъ значительный интересъ новизны.

Очень хорошимъ почеркомъ, съ гласными написанъ извѣстный словарь *Ал-Муджмал фй-л-луга* Абӯ-л-Хусейна-ибн-Фариса ар-Рѣзѣ²⁾. Рукопись подъ № 140 изъ коллекціи Ибрѣхима Паша распадается на двѣ части: первая до буквы ط писана въ 586 году, вторая въ 601, какъ гласитъ дата въ концѣ: وقع الفراغ من نسخه يوم الجمعة قبيل العصر في ثالث عشر شوال من سنة إحدى وستمائة وكان قد تقدم نسخ الكتاب من أوله إلى حرف الميم في سنة ست وثمانين وخسمائة و اتفق إمامه في التاريخ المقدم ذكره.

Среди историческихъ сочиненій останавливаетъ на себѣ вниманіе исторія Қазвіна Абӯ-л-Қасима ‘Абд-ал-Керѣма ар-Рѣфѣ‘и (ум. 623/1226), рукопись которой имѣется еще въ Британскомъ Музее³⁾. По своему названію كتاب التدوين في ذكر أخبار قزوين александрійская копія ближе подходитъ къ названію, приводимому у Хаджжи-Халѣфы⁴⁾: تدوين في أخبار كتاب التدوين في ذكر أهل العلم Британскаго Музея, чѣмъ заголовку Британскаго Музея.

1) Однимъ изъ немногихъ примѣровъ служитъ коллекція Амѣна ал-Мадаинъ въ Лейденѣ, открывшая не мало цѣнныхъ экземпляровъ и даже униковъ.

2) Ум. 395/1005. Ср. Brockelmann, Geschichte der arabischen Literatur — I, 130.

3) Brockelmann, op. cit. — I, 393, № 25.

4) Изд. Flügel'и — II, 254, № 2773.

بقرين. Рукопись под № 64 изъ коллекціи Ибрахїма Паши¹⁾, большого размѣра in 4°, заключаетъ 260 листовъ. Въ началѣ она, повидимому, нѣсколько дефектна, такъ какъ хотя имѣетъ обычныя вступленія بِسْمِلة حَدِّثْهُ, по тѣмъ не менѣе начинается текстъ ex abrupto съ половины фразы: هذا حصن الفزاري عن تميم وشيعة أن رسول الله بعث الخ. القسم الثاني في فضائلها, л. 2°. الفصل الثالث في كيفية 4°, л. 3°. الفصل الرابع في ذكر نواحيها و أوديتها ومساجدها ومقابرها 5°, л. 6°. الفصل الخامس في بيان من ورد قزوين من الصحابة 7°, л. 19°. слѣдуетъ біографическій словарь (القول فيمن بعد الصحابة والتابعين), посвященный сперва всѣмъ посившимъ имя Мухаммедъ (المحمّدون), затѣмъ إبراهيم, أحمد, إدریس, и дальше въ порядкѣ алфавита. Кончается рукопись біографіей нѣкого يحيى بن زكريا العدل القزويني أبو علي الوزان. Отсутствіе какихъ бы то ни было приписокъ и біографій лицъ съ именами يعقوب, يوسف показываетъ, что и въ концѣ рукопись не полна. По образцу большинства историческихъ сочиненій, посвященныхъ отдѣльнымъ городамъ, оно представляетъ такимъ образомъ не столько исторію, сколько біографическій словарь знаменитыхъ қазвинцевъ.

Въ этомъ же родѣ другое историческое сочиненіе, принадлежащее 'Абд-ал-Баситу-ибн-Халлію²⁾, подъ вычурнымъ названіемъ المجموع³⁾ المغتن. Подъ такимъ же приблизительно названіемъ оно упоминается у Хаджжи-Халіфы⁴⁾, въ другихъ источникахъ извѣстно подъ сокращеннымъ заглавіемъ⁵⁾ نيل الأمل في ذيل الدول или تاريخ عبد الباسط. По содержанию оно представляетъ продолженіе исторіи аз-Зехебї; въ немъ авторъ задался цѣлью собрать, какъ говоритъ въ предисловіи, «біографіи современниковъ-ученыхъ, халифовъ, царей, султановъ, везирей, валіевъ, правителей, судей, эмировъ, искателей мудрости, людей умныхъ за время съ 744 года до нашихъ дней». Началъ онъ составлять книгу въ 889 году

1) Л. 1^a послѣ заглавія: هذا كتاب التدوين في ذكر أخبار قزوين للعلامة الرافعي منك ولي نعم الحاج إبراهيم سرسکر عدد 370.

2) Ум. 920/1514. См. Brockelmann, op. cit. II, 54 № 17. (Ссылка на статью Nicholson'a въ JRAS за 1899 г. стр. 909 представляетъ недоразумѣніе, такъ какъ тамъ идетъ рѣчь о продолженіи исторіи аз-Зехебї, не 'Абд-ал-Баситомъ, а другимъ авторомъ).

3) Рук. المغتن.

4) V, 404 № 11461.

5) Uri, Bibliothecae Bodleianae Catalogus — I, Oxoniae 1787, стр. 175, № 803 и 177, № 812.

и расположилъ біографію въ алфавитномъ порядкѣ. Александрійская рукопись за № 126 тоже происходитъ изъ собранія Ибраһима-Паши и, къ сожалѣнію, не датирована. О величинѣ всего сочиненія можно судить по тому, что рукопись даетъ только первую часть до буквы ج и содержитъ около 500 страницъ in folio.

Находящаяся въ библіотекѣ подѣ № 123 рукопись طبقات الحفّاط известнаго ас-Суїūtī (ум. 911/1505) интересна тѣмъ, что скопирована съ оригинала еще при жизни автора, какъ можно судить по припискѣ وكتبته. Въ той же рукописи имѣется и второе изъ его сочиненій¹⁾ اللآلئ المصنوعة في الأحاديث الموضوعة, заканчивающееся датой — 891 г.: وافق الفراغ من تليفه في سابع شهر ربيع الأول سنة إحدى وتسعين وثمان مائة. Сборникъ тоже принадлежалъ Ибраһиму Пашѣ, о чемъ имѣется обстоятельная записка на первомъ листѣ²⁾.

Обѣ рукописи, на которыхъ я счелъ нужнымъ остановиться болѣе внимательно, относятся къ области поэзіи. Первая изъ нихъ даетъ диванъ до-исламскаго поэта Селāмы-ибн-Джандала и представляетъ такой значительный интересъ, что я постарался скопировать ее цѣликомъ, несмотря на кратковременность своего пребыванія въ Александріи. Рукопись является выдающимся памятникомъ каллиграфическаго искусства и сравнительно древняя. По первоначальному предположенію я счелъ ее за уникъ, но по возвращеніи изъ Египта въ Бейрутъ узналъ, что какъ разъ въ это время въ журналѣ *al-Manriq* профессоръ L. Cheikho началъ печатать диванъ Селāмы по константинопольской рукописи и такое же изданіе было обѣщано Cl. Huart для *Journal Asiatique*. Я предложилъ свою копию въ распоряженіе Cheikho и она была имъ использована при изданіи³⁾. Черезъ нѣсколько мѣсяцевъ появилась работа Huart⁴⁾, менѣе удовлетворяющая требованіямъ научной акрбїи, чѣмъ editio princeps. Спустя нѣкоторое время Cheikho выпустилъ отдѣльнымъ оттискомъ дополненное изданіе съ привлеченіемъ и работы Huart⁵⁾. Такимъ образомъ, въ настоящее время можно считать достаточно выясненнымъ и характеръ дивана и значеніе александрійской рукописи⁶⁾.

1) Brockelmann — II, 146 № 26.

2) هذان قد تملكهما الوزير الأعظم ولی النعم الحاج إبراهيم باشا والى جثة دام عزه ومجده

3) *Al-Manriq* — XIII, 1910, 171-191.

4) *Journal Asiatique* — с. 10, т. XV, 1910, 71-105. (Отд. отт. Paris 1910, стр. 39).

5) Beyrouth 1910, стр. II+50.

6) О послѣдней см. Cheikho, op. cit. стр. 4, 24 и passim.

Она представляет копию константинопольской и роль ея въ критикѣ текста не велика. Съ другой стороны, внутреннее достоинство и самой константинопольской рукописи не всегда соответствуетъ ея безукоризненной оболочкѣ; комментарий же отличается иногда вполне очевидной недобросовѣстностью. Этимъ объясняется, что въ обоихъ изданіяхъ число недоразумѣній, вызванныхъ слишкомъ довѣрчивымъ отношеніемъ къ источнику, достаточно велико. Для примѣра я ограничусь однимъ, довольно яркимъ случаемъ. Во второй пьесѣ, гдѣ идетъ рѣчь о пасущихся овцахъ, оба издателя приводятъ стихи 21-22 въ слѣдующемъ видѣ¹⁾:

يسمرن وحفا فوقه ماء الندى والنبت كل علاقة ونطاق
ولقد هبط الغيث حل به الندى يرفغن فاضله على الأشراق

Такъ они дѣйствительно приводятся въ рукописяхъ, но никакія натяжки въ объясненіи и переводѣ не помогаютъ уничтожить получающейся безсмыслицы. Недоразумѣніе объясняется чисто графически: благодаря одинаковому слову въ концѣ первыхъ полустишіи они оказались перемѣщенными, но по счастью вѣрное чтеніе одного стиха сохранено словаремъ *Lisān-al-‘arab*²⁾:

يسمرن وحفا فوقه ماء الندى يرفغن³ فاضله على الأشراق
ولقد هبط الغيث حل به الندى والنبت كل علاقة ونطاق

При такомъ чтеніи текстъ не представляетъ затрудненій: замѣна же искаженного рукописями *يرفن* въ правильное *يرفغن* избавляетъ отъ нужды въ безсмысленномъ комментарий константинопольской рукописи, создающемъ невозможную конструкцію глагола *رف* съ предлогомъ *على*⁴⁾.

Выясненіе всѣхъ аналогичныхъ недоразумѣній въ обоихъ изданіяхъ, конечно, дѣло будущей критической переработки текста: я же остановлюсь еще только на датѣ александрійской рукописи. Дата эта—493/1100, принятая сперва и мной, и Cheikho безъ колебаній⁵⁾, теперь кажется мнѣ сомнительной, какъ по внѣшнимъ, такъ и по внутреннимъ соображеніямъ. Она писана только цифрами, что представляетъ довольно рѣдкое явленіе⁶⁾, и, можетъ быть, другимъ почеркомъ, чѣмъ заключительная при-

1) Cheikho — стр. 14, Huart — стр. 14.

2) VI, 45.

3) Л'А даетъ чтеніе *يرفغن*, но принятое нами легче объясняетъ искаженіе рукописи, гдѣ *يرفغن* произошло изъ *يرفغن*.

4) Cheikho — стр. 14, прим. 4.

5) Op. cit. — стр. 4 и 22.

6) Ср. дату въ константинопольской рукописи — Cheikho, стр. 22, 14—15.

писки самого кописта 'Алй-ибн-Мухаммеда. Между тѣмъ слѣдующая приписка говоритъ опредѣленно, что рукопись писана рукой шейха Валй-ад-дйна 'Алй ал-'Аджемй¹⁾; сомнѣваться въ основательности этой приписки нѣтъ никакихъ данныхъ, такъ какъ намъ извѣстенъ каллиграфъ ал-Валй ал-'Аджемй²⁾. Онъ принадлежалъ къ школѣ Ибн-ал-Бавваба, которымъ писана константинопольская рукопись дйвāна и, такимъ образомъ, ясно, почему вниманіе и этого каллиграфа направилось именно на нашего поэта³⁾.

Такъ какъ ал-'Аджемй умеръ въ 618/1221 году⁴⁾, то и дату рукописи надо читать 593 вмѣсто 493; это возможно и потому, что цифра 4 не вполне ясна въ оригиналѣ.

II.

(Дйвāнъ 'Омара ал-Маххāра. Имя поэта, дата смерти, мѣсто дѣятельности. Заглавія большихъ пьесъ въ дйвāнѣ. Покровители и корреспонденты поэта. Содержаніе дйвāна и его историко-литературное значеніе).

Вторая рукопись Александрійской бібліотеки, которой преимущественно и вызвана настоящая замѣтка, переноситъ на семь вѣковъ позже въ эпоху сирійскихъ айюбидовъ ко времени юности князя-историка Абӯ-л-Фидā. Она содержитъ дйвāнъ поэта Ибн-Мас'уда аленпскаго, болѣе извѣстнаго подъ именемъ Сирāдж-ад-дйна или 'Омара ал-Маххāра. Эту рукопись приходится считать уникомъ, такъ какъ списковъ дйвāна, повидимому, не имѣется въ европейскихъ и болѣе извѣстныхъ восточныхъ книгохранилищахъ; безрезультатными оказались мои поиски на родинѣ ал-Маххāра въ Алеппо, и въ мѣстѣ его жизни ал-Хамā, гдѣ теперь забыто даже самое имя извѣстнаго когда-то поэта-земляка.

Рукопись малаго 8^о содержитъ 245 листовъ по ± 13 строкъ и записана въ инвентарь за № 221 подъ заглавіемъ ديوان ابن مسعود الحلبي. Этотъ заголовокъ данъ на л. 1^а, гдѣ находится и запись одного изъ владѣльцевъ, но не Ибрāхима Паши, такъ что въ составъ его коллекціи рукопись, повидимому, не входила. Дйвāнъ начинается на листѣ 1⁶ слѣдующимъ образомъ:

1) Op. cit. 22, 20. Эта приписка объясняетъ безсмысленную запись въ инвентарѣ бібліотеки ديوان سلامة ابن جندل بخط العجمي في العجمي.

2) Huart, Les calligraphes et les miniaturistes de l'Orient musulman, Paris 1908, стр. 84.

3) Ученикъ копировалъ свой образецъ рабски: въ припискѣ повторена даже ошибка константинопольской рукописи — مسلمъ вм. ожидаемаго مستمًا.

4) Huart, Les calligraphes . . . l. cit.

عمر الحليّ الكنانى المشهور بالمحار عفا الله عنه. Кончается онъ датой на листѣ 244⁶:
ثمّ الديوان المبارك بحمد الله وعونه وكرمه وحسن توفيقه فى آخر نهار الاحد خامس
عشر من شعبان المبارك من سنة سبع وأربعين وسبعائة والحمد لله ربّ العالمين وصلواته
على سيدنا محمد النخ. Эта дата—747/1346 годъ еще болѣе увеличиваетъ зна-
чение рукописи-уника, указывая, что она была написана вскорѣ послѣ
смерти поэта, какъ увидимъ изъ дальнѣйшаго. По своему исполненію руко-
пись удовлетворительна и читается безъ особаго труда, хотя идеальной наз-
вана быть не можетъ. Имѣются нѣкоторые лакуны (напр., между л. 1 и 2,
72 и 73, 73 и 74, 107 и 108 и др.); по винѣ переплетчика спутаны нѣ-
которые листы (напр. 82 слѣд. долженъ находиться, повидимому, за 72).
Этимъ, вѣроятно, объясняется несоответствіе иногда одного заголовка пред-
шествующему. Листъ 245⁶ занятъ другими стихотвореніями, вписанными
уже другимъ почеркомъ.

Личность поэта представляетъ достаточно позабытую величину въ
исторіи арабской поэзіи и напрасно было бы искать о немъ свѣдѣній въ об-
щихъ курсахъ. Единственная замѣтка имѣется въ цѣнной работѣ Hart-
mann'a о *muwassiḥaḥ*, но и она отличается большими неточностями, такъ
какъ превращаетъ поэта въ двухъ различныхъ лицъ¹⁾. Въ этомъ виноваты
не столько почтенный авторъ, сколько его источникъ, біографъ ал-Кутубі,
младшій современникъ поэта (ум. 764/1363). Помѣщая нѣсколько его про-
изведеній съ краткой замѣткой, прозвище поэта онъ приводитъ въ формѣ
*ал-Маджжѣйнъ*²⁾; въ двухъ другихъ мѣстахъ при упоминаніи другихъ про-
изведеній это прозвище получаетъ уже форму *ал-Мухтѣръ*³⁾ и *ан-Надж-
жѣръ*⁴⁾. Последнее искаженіе и вызвало у Hartmann'a появленіе поэта
ас-Сирѣдж ан-Наджжѣръ ал-Халебі, отличнаго отъ Сирѣдж-ад-
дѣйна 'Омара ал-Маджжѣйна. На самомъ дѣлѣ оба они представляютъ
одно лицо, полное имя котораго Сирѣдж-ад-дѣйнъ 'Омар-ибн-Мас'ūd-
ибн-'Омаръ ал-Маххѣръ ал-Халебі ал-Кинѣйі; это рѣшается окон-
чательно тѣмъ, что всѣ произведенія, упоминаемые ал-Кутубі въ разныхъ
мѣстахъ имѣются въ александрійской рукописи⁵⁾. Такія разнообразныя

1) M. Hartmann, Das arabische Strophengedicht. I. Das Muwassaḥ, Weimar 1897, стр. 82, № 113 и 114.

2) Изд. 1283 г. — II, 139-144. Ср. Puart, Litterature arabe, Paris 1902, 322.

3) II, 321. Приводимый здѣсь мувашахъ имѣется въ сборникѣ, изданномъ Ф. Хѣзн-
номъ, яко бы по одной ризской рукописи (العذارى المأثسات فى الأرجال والموشحات) Джуніей 1902 г. стр. 77-79). Имя поэта тамъ дается въ формѣ *ал-Маджжѣръ*.

4) I, 98.

5) Этой справкой, которая мнѣ потребовалась уже послѣ отъѣзда изъ Египта, я обя-
занъ любезности Хабіба Заййѣта.

графическія искаженія объясняются вѣроятно стремленіемъ осмыслить непонятное прозвище ал-Маххѣръ¹⁾; въ данномъ случаѣ приходится слѣдовать за авторитетомъ рукописи дивана, въ которой оно дается въ такой именно формѣ неоднократно, а въ заглавіи даже съ маленькимъ подписнымъ *хѣ* во избежаніе недоразумѣній.

Вторая неточность Hartmann'a касается даты смерти нашего поэта: примѣнительно къ одному явцу онъ относитъ ее къ 700 году²⁾, примѣнительно ко второму, помѣщаетъ въ «первой половинѣ VII вѣка или раньше». Въ обоихъ случаяхъ анализъ ал-Кутубѣй приводитъ къ нѣскольکو иному результату: въ первомъ мѣстѣ (II, 139) у него послѣ слова *سبعائة* оставленъ пробѣлъ для единицъ и десятковъ, очевидно не извѣстныхъ ближе автору; во второмъ онъ совершенно опредѣленно говоритъ о подражаніи ал-Маххѣра Айдемуру ал-Мухйавѣ³⁾, а не наоборотъ, какъ почему то предположилъ Hartmann. Слѣдовательно время его жизни надо помѣщать *послѣ* первой половины VII вѣка, когда жилъ Айдемуръ⁴⁾. Данныя дивана позволяютъ установить болѣе точную дату, хотя тоже лишь приближительно: громадное большинство произведеній, при которыхъ упоминается годъ, относится къ послѣднимъ двумъ десяткамъ VII вѣка⁵⁾, самая поздняя дата — 704 годъ (л. 81⁶⁾. Она и является *terminus post quem* для смерти ал-Маххѣра; *terminus ante quem* можетъ служить прежде всего дата написанія рукописи — 747 годъ, когда поэта не было уже въ живыхъ, какъ видно по сопровождающей его имя еулогіи. Однако этотъ *terminus* можно отодвинуть почти на 40 лѣтъ раньше однимъ соображеніемъ, связаннымъ съ содержаніемъ дивана: въ немъ имѣются пьесы, посвященныя Абӯ-л-Фидѣ, но не какъ самостоятельному правителю. Между тѣмъ онъ сталъ играть видную роль еще до 710/1310 года⁶⁾. Предшественника Абӯ-л-Фидѣ египетскаго намѣстника Эсендемура поэтъ упоминаетъ тоже только, какъ правителя Трѣбулуса (л. 20^а), но не Дамаска и Хамѣ, то-есть *maximum* до 710 года. Такимъ образомъ дата смерти ал-Маххѣра можетъ быть помѣщена съ достаточной основательностью между 704 и 710 годомъ⁷⁾.

1) Подходящихъ значеній корня классическіе словари не даютъ; прозвище заимствовано, вѣроятно, изъ народнаго діалекта Сиріи, но въ современномъ языкѣ оно тоже совершенно неизвѣстно.

2) Op. cit. 82, № 114 и стр. 229. Ср. Huart, op. cit. 322, гдѣ 1301 годъ.

3) I, 98: *وقد عارض هذا الموشح السراج التجار الحلبی بقوله الخ*.

4) Hartmann, op. cit., стр. 13, № 13.

5) 683 — л. 2^а, 3^б; 684—48^а; 685—12^б, 49; 687—54^а, 67; 688—16^а; 689—21^б; 690—59; 692—60^б; 695—38^а, 39^б; 696—43^а, 60^б, 61^б; 698—65 и др.

6) *Abulfedae Annales* (изд. Reiske-Adler) — V, 228 слѣд.

7) Нашъ поэтъ появляется въ *تذكرة النواجی* съ именемъ *المخار*, гдѣ ему приписывается рядъ *muwashshat* л. 43^б—47^б (Ahlwardt, Verzeichniss — VII, 383). Его смерть Ahl-

Не меньше даетъ дѣйствіе для характеристики обстоятельствъ жизни поэта, про которыя совершенно молчатъ доступные намъ источники. Выясняется, что поэтъ былъ патриотомъ сѣверной Сиріи и въ частности города Хамā, которому посвятилъ специальное большое произведеніе. Родомъ онъ, повидямому, былъ изъ Алеппо, какъ объ этомъ говорить его *нисба* и собственныя слова о томъ, что «сіяніе его свѣтильника блеснуло изъ Халеба»¹⁾. Умеръ онъ по словамъ ал-Кутубі въ Дамаскѣ²⁾. Хамā въ эту эпоху служила не только политическимъ, но и культурнымъ центромъ, къ которому многіе тяготѣли. Извѣстное представленіе о средѣ, въ которой вращался ал-Маххārъ, даютъ заголовки его произведеній, указывающія кому они были посвящены. Списокъ ихъ позволяетъ нѣсколько ориентироваться въ литературныхъ условіяхъ даннаго времени, почему я и привожу его по возможности полностью.

وله يمدح السلطان الملك المظفر ويهتته بقدمه من مصر سنة ثلاث و ثمانين.²
و سنبائة

وكان الملك الصالح ابن الملك المنصور قلاوون رمى له بالبندق فقال³

و له يهتته بعيد الفطر سنة ٧٨٣³

و له يمدح ولده السلطان الملك المظفر تقي الدين محمود وقد جاءه التقلید⁷

و له يمدحه و يذكر عودته بعد فتح المرقب⁸

و له يهتته بعيد الفطر⁹

و قال يمدحه ويهتته لسنة ٧٨٥¹²

و له يهتته بشهر الصوم وقد جاء في تشرين¹⁴

و له يهتته بسنة ٧٨٨¹⁶

و له يمدح الامير سيف الدين اسنمدر نائب السلطنة بطرابلس²⁰

و قال يمدح السلطان الملك الأفضل و قد جاءه التشریف سنة ٧٩٩²¹

وله وقد عزم على التوجه إلى مصر سنة ٧٩٩²²

وله و قد قدم من مصر يهتته بقدمه وزينت له حاة المجرسة سنة ٧٩٩²³

wardt помѣщаетъ ок. 750 г. (X, 283), какъ и всегда, къ сожалѣнію, безъ указанія источника. (Ср. еще *заджаль* Сирāдж-ад-дйна — *ibid.* VII, 437, № 8465).

1) Л. 237⁶: انا نور سراجى اضا من جلب.

2) I, 139.

3) Дата сомнительна, такъ какъ ал-Меликъ ал-Афдаль умеръ въ 692 году. Вѣроятно надо читать 792. (Ср. *Abulfedae Annales* — V, 108 слѣд.).

فلما أنشده إياها بحماسة المحروسة أقبل عليه وأحسن إليه فكتب إلى بعض أصحابه²⁷
بدمشق المحروسة

وله وقد توجه صحبة ركابه الشريف إلى دير وردان ورأى رسومه وذكوره³¹
وعظيم عمارته فأمره أن يرثيه ويمدح المخدوم

وقال في ظهور غلام صغير السن للمقر البدرى الأفضلى³⁴
وكان مولانا السلطان الملك المظفر توجه من حلب الى العمق بسبب رمى³⁵
البنق الخ

وقال وقد زوج السلطان مملوكه بدر الدين كيكلى³⁷

وقال يمدحه سنة ٩٩٥³⁸

وقال يمدحه وقد توجه إلى دمشق المحروسة وطلع الملك العادل زين الدين³⁹
كتبغا إلى القابون في أواخر سنة ٩٩٥ .

وكان مولانا السلطان الملك المظفر شيد قصرًا عظيمًا ببلد حاة⁴¹
وأمره ان ينظم فيه أبياتًا الخ

وقال يمدح مولانا السلطان الملك المظفر ويهنته بقدم التقليد من الملك⁴³
المنصور حسام الدين لاجين سنة ٩٩٩

وله يمدح السلطان الملك المظفر وقد توجه إلى حلب المحروسة بسبب العدو⁴⁴
.... ورد الخبر بهروبهم من الفرات قبل وصوله إلى حلب

وكان قد توجه الى مصر وصحبته معه الملك الأفضل وورد مبشر بعودهما⁴⁷
سالمين وإقبال السلطان الأعظم عليهما فقال الخ

وقال يمدح مولانا الملك الأفضل تور الدين على ابن الملك المظفر قدس⁴⁸
الله روحيهما سنة ٩٨٤

وقال يهنته بعيد الفطر سنة ٩٨٥⁴⁹

وله يهنته بالسلامة وقد عاد من فتوح حصن المرقب⁵¹

وقال يمدحه وقد قدم صقر الى حاة والمخدوم بدمشق فكتب إليه⁵³

وقال يمدحه ويهنته بصوم رمضان المبارك سنة ٩٨٧⁵⁴

وله يهنته بميلاد ولده تقي الدين محمود سنة ٩٨٧⁵⁵

وله في ولده بدر الدين حسن وقد جاءه التوقيع بالاميربة من مصر⁵⁶

وله وقد عزم الملك الأفضل على التوجه إلى الحجاز الشريف سنة ٧٨٩^{٥٨}
وهناؤه بقدمه من الحجاز الشريف سنة ٧٩٠^{٥٩}
وقال بهنئ ولده الأمير أسد الدين بمولده سنة ٧٩٣^{٦٠}
و قال بمدح الأمير عماد الدين ولد الأمير نور الدين الملك الأفضل^{٦١}
سنة ٧٩٩

وله بهنئ الأمير بدر الدين ابن الملك الأفضل بعيد الفطر^{٦٣}
وقال بمدح السلطان الملك المظفر سنة ٧٩٨^{٦٤}
وله بمدحه ويذكر غارته على سيس^١ وهروب تكفور^٢ وعوده سالبا^{٦٦}
و قال بصف حاة و منازلها ويذكر دارا بناها السلطان الملك المظفر^{٦٧}
سنة ٧٨٧

وقال بمدح الأمير فارس الدين الشاذ بحماة المحروسة^{٧٢}
وله يتغزل و بمدح في سنة ٧٩٧^{٧٤}
وله أيضا بمدح فارس الدين متولى دمشق المحروسة^{٧٧}
وله بمدح شمس الدين محمد بن منصور الدمشقي سنة ٧٠٤^{٨١}
وقال بهنئ بقدمه من مصر بعد اعتقاله بها وانتصاره على أعدائه^{٨٢}
وله بمدح السلطان الملك المظفر وبهنئ^{٨٣}
وقال بمدح القاضي زين الدين قاضي القضاة بحلب المحروسة^{٨٤}
و قال بمدح الأمير عماد الدين حسن بن عليّ النشابى متولى دمشق^{٨٥}
المحروسة سنة ٧٩٣

وكتب إلى شهاب الدين العزازي الى القاهرة المعرّبة^{٨٦}
وكان شهاب الدين أحد العزازي كتب أبياتاً فقدمت فكتب إليه جواباً^{٨٨}
فأجابه عنها وأرسلها من القاهرة الى حاة المحروسة^{٩٠}
و كتب إليه الأديب الفاضل مهذب الدين مهدي ابن الغراناتى الموصلى^{٩٤}
أبياتاً فأجابه

وكتب إليه مهذب الدين المذكور من دمشق المحروسة^{٩٥}

1) Рук. شمشى.

2) Имя *تكفور*, искаженное *نكفور* = Никифоръ, не находить себя подтвержденія въ соответствующемъ мѣстѣ хроники Абѣ-а-Фидѣ (V, 138), гдѣ есть рѣчь про этотъ походъ.

- وكتب إليه الشيخ الفاضل شمس الدين محمد الصائغ بدمشق المحروسة⁹⁷
 وكتب إليه أحد الامشاطى من دمشق الى حاة⁹⁸
 وكتب إليه سعد الدين الشاعر الصالحى⁹⁹
 وكتب إلى الاديب الفاضل مهذب الدين المعروف بابن الفرانانى بدمشق¹⁰⁰
 المحروسة
 وأهدى الملوك للصدر الاجل نور الدين بن رواحة الكاتب أقلاماً¹ واسطية¹⁰⁴
 ومداداً² الخ
 وكان نقل عنه في دمشق أنه مات بحماة المحروسة فبلغه فكتب إلى بعض¹⁰⁵
 أصحابه
 وقال يمدح الأمير علاء الدين الشاد ويزكر النيل المبارك¹⁰⁶
 وقال في حمام بدمشق المحروسة¹¹⁸
 وكتب إليه الفاضل محمى الدين ابن قرناص الحموى بطلب شيئاً من شعره¹²⁸
 وله يمدح ولده الملك المظفر تقي الدين محمود عز نصره¹⁵²
 وله يمدح أبا الحسين الجزار المصرى¹⁷⁸
 وله يمدح بدر الدين محمد الحلبي¹⁸⁸
 وله عفا الله عنه جواب الاديب الامشاطى²¹³
 وكتب إليه أحد الامشاطى والاديب سليمان الحجاز زجلاً³ فأجابهما على²¹⁵
 القافية
 وقال يمدح بدر الدين محمد الحلبي²¹⁹
 وله يمدح الأمير عماد الدين وأخاه بدر الدين اولاد الافضل في عيد²²¹
 الاضحى
 وله يمدح الاديب الفاضل زين الدين الزواوى بمصر المحروسة²²⁴
 وله وقد ورد عليه كتاب الأمير بدر الدين ابن الملك الافضل²³¹
 وله يمدح المعلم سطنبولى ويذكر عدة صنعتته ويثنى عليه²³⁷

1) Рук. أقلام.

2) Рук. مداد.

3) Рук. زجل.

Изъ этого списка ясно, что главными покровителями ал-Маххара были сирийскіе князья-айюбиды: ал-Меликъ ал-Музаффаръ III, правитель Хамā (ум. 698/1299), и его дядя, отецъ историка Абӯ-л-Фидā, ал-Меликъ ал-Афдаль (ум. 692/1292¹). Самъ Абӯ-л-Фидā въ эту эпоху не игралъ еще сколько-нибудь замѣтной роли (род. 672/1273) и поэтому онъ съ братьями остается въ тѣни по количеству произведеній²). По-путно у ал-Маххара появляются иногда и египетскіе патроны айюбидскихъ вассаловъ Сириі³): Калāунъ (678-689), Кетбогā (694-696), Ладжйнъ (696-698).

Гораздо обширнѣе рядъ именъ ученыхъ и литераторовъ, съ которыми ал-Маххаръ былъ въ перепискѣ: нѣкоторые изъ нихъ достаточно извѣстны и изъ другихъ источниковъ, такъ что ал-Маххаръ занималъ среди нихъ, вѣроятно, не послѣднее мѣсто. Среди такихъ именъ мы встрѣчаемъ автора *мувашиахъ* Шихаб-ад-дйна ал-'Азāй⁴), комментатора *ал-Бурды* Мухаммеда ас-Сāнга⁵), извѣстнаго судью-автора знаменитой *лāmīn*, Зейн-ад-дйна ал-Вардī⁶), Нūr-ад-дйна ибн-Равāха⁷), Абӯ-л-Хусейна ал-Джеззāра⁸). Мелкія различія въ именахъ не позволяютъ нѣкоторыхъ другихъ сразу отождествить съ извѣстными намъ лицами: таковы Са'д-ад-дйнъ ас-Сāлпхī⁹), Зейн-ад-дйнъ аз-Завāвī¹⁰), Бедр-ад-дйнъ ал-Халебī¹¹), Шемс-ад-дйнъ ад-Димешкī¹²) и др. Цѣлый рядъ лицъ, наконецъ, не извѣстенъ ближе изъ другихъ источниковъ. Интересно, что на ряду съ произведеніями самого ал-Маххара въ дивāнѣ иногда приводятся поэтическіе отвѣты его корреспондентовъ, что конечно, увеличиваетъ цѣпность рукописи¹³).

1) У Lane-Poole (Мусульманскія династіи, пер. В. Бартольдъ, С.-Пб., 1899, таблица къ стр. 58) отецъ Абӯ-л-Фидā названъ по недоразумѣнію *Музаффаръ* Али, а не Афдаль; См. Abulfedae Annales—V, 110 и 112.

2) Бедр-ад-дйнъ—56^б, 63^а, 221^а, 231^а; 'Имād-ад-дйнъ (= Абӯ-л-Фидā)—61^б, 221 Асад-ад-дйнъ—60^б.

3) Л. 3^а, 39^б, 43^а.

4) Л. 86^б, 88^б, 90^б. Ср. Hartmann, op. cit. 84 № 121; Brockelmann, op. cit. II, 8.

5) 97^а. См. Brockelmann—II, 9.

6) 84^а, Hartmann—стр. 60 № 80, Brockelmann—II, 140.

7) 104^б. Ал-Кутубī (изд. 1299)—I, 168, 266, II, 172. Ср. Journal Asiatique—с. 9, т. III, 404.

8) 178^б. Ср. ал-Кутубī—II, 319.

9) 99^б. Вѣроятно, онъ упоминается у ал-Кутубī—I, 168.

10) 224^б; вѣроятно у ал-Кутубī—I, 297. Ср. Journal Asiatique, с. 9, т. IV, 461.

11) 188^а, 219^а (можетъ быть, Brockelmann—II, 74).

12) 81^б (можетъ быть, Hartmann—84, № 119).

13) Переписка съ ал-'Азāй—л. 90^б, слѣд., отвѣты Мухаззиб-ад-дйна ал-Маусилī—л. 94^а слѣд., переписка съ Мухаммедомъ ас-Сāнгомъ—л. 97^а, съ Ахмедомъ ал-Имшāтī—98^б, Са'д-ад-дйнѡмъ ас-Сāлпхī—99^б.

Историко-литературное значеніе дивъна ал-Маххъара въ особенности характеризуется тѣмъ, что онъ по своему содержанію далеко не шаблоненъ. Первая его часть (л. 1⁶—133⁶), дѣйствительно, не даетъ еще ближайшаго повода выдѣлять нашего поэта изъ массы ему подобныхъ современниковъ: она начинается обычной пьесой въ честь Мухаммеда¹⁾, за которой слѣдуютъ оды съ приведенными выше заголовками. Съ листа 108^а идутъ преимущественно отрывки анакреоническаго характера и мелочи²⁾; заканчивается эта часть на л. 133⁶ заключеніемъ *تنت المدايح والقطع والمفردات بحمد الله وعونه وحسن توفيقه*. Какъ и во всѣхъ аналогичныхъ дивънахъ, эта часть интересна не столько поэтическими достоинствами, сколько историческими и біографическими намеками, объ обиліи которыхъ можно судить по нѣкоторымъ приведеннымъ именамъ. Эти произведенія могли бы служить хорошимъ поэтическимъ комментариемъ къ послѣднему тому лѣтописи Абū-л-Фидā. Болѣе самостоятельный характеръ среди нихъ носитъ только оригинальное произведеніе эпическаго характера въ 102 стиха, посвященное описанію города Хамā и построеннаго въ немъ замка (л. 68^а—71⁶).

Вторая часть не только оригинальна, но даже единственна въ своемъ родѣ: она посвящена исключительно произведеніямъ строфической поэзіи народнаго характера, преимущественно *мувашихахъ* и *аджаль*³⁾. Заголовокъ имѣется на л. 134^а *الموشحات والأزجال والبليغات* и 198^а, гдѣ кончаются *мувашихахъ* и начинаются *аджаль*: *وهذا آخر ما وجد من الموشحات المختلفة والأزجال المنسوجة والأوزان المنقولة أوزانها من فضلاء المغرب والخمسات الشعرية وينلوا الأزجال المنسوجة على منوال الطرائق القرمانية*. Какъ извѣстно, поэзія этого рода, представлявшая своеобразную реакцію противъ схоластическихъ нормъ традиціи, перекочевавъ изъ родины своей — Испаніи, нашла гостепріимный пріютъ въ Египтѣ и особенно въ Сиріи. Въ послѣдней—VII вѣкѣ былъ временемъ особеннаго расцвѣта, вѣроятно не безъ вліянія покровительства со стороны айюбидовъ⁴⁾; именно къ этой группѣ принадлежалъ ал-Маххъаръ и вторая часть его дивъна является первымъ крупнымъ памятникомъ этой эпохи и этого направленія, который дѣлается намъ извѣстнымъ. Насколько мало

1) Л. 1⁶: قال عفا الله عنه يتغزل ويذكر بعض مناقب الرسول صلى الله عليه وسلم.

شجيا قلبه برق من الجزع لاشع * فسبح له دمع من السفع سافح الخ

2) Изрѣдка мелкіе отрывки приводятся и среди крупныхъ произведеній, напр. л. 2^а, 3^а, 3⁶ и др.

3) О нихъ см. Gies, Ein Beitrag zur Kenntniss sieben neuerer arabischen Versarten Lpz., 1879, и неоднократно упоминавшуюся работу Hartmann'a.

4) Ср. Hartmann, op. cit., стр. 229.

исторія этого теченія разработана въ европейской наукѣ видно уже потому, что два технических термина встрѣчаются впервые въ приведенныхъ заголовкахъ. Первый изъ нихъ *ал-буллуқіййāt* представляетъ, вѣроятно, только побочную форму къ извѣстному *биллйқ* (мнж. *баллйқ*), который обозначаетъ особый родъ *заджалл*¹⁾; относительно второго *ат-тар'иқ ал-қарм'иийа* нѣтъ никакихъ данныхъ даже для догадокъ.

Ал-Маххәръ съ особой любовью посвящаетъ себя *заджалу* и здѣсь его талантъ приобрѣтаетъ весь блескъ. Онъ знаетъ объ испанскомъ происхожденіи его любимой формы: «Я магрибинецъ по рѣчи, но самъ то изъ сирійцевъ»²⁾. Почти всегда въ послѣдней строфѣ у него появляется излюбленное прозвище, напоминающее персидскій *тажалус*, съ не особенно скромной оцѣнкой своихъ талантовъ: ал-Маххәръ считаетъ себя имамомъ въ избранномъ родѣ поэзіи³⁾, съ нимъ не можетъ сравниться Ибн-Рашиқъ⁴⁾, пмя его превратилось въ поговорку⁵⁾ и никому за нимъ не угнаться⁶⁾. Нужно сказать, что нѣкоторые современники раздѣляли то же мнѣніе: одинъ изъ корреспондентовъ поэта въ отвѣтномъ произведеніи (л. 103^a—104^b) приравниваетъ его *заджалу* къ твореніямъ Ибн-Қузманна,

1) Gies, op. cit. 33.

2) Л. 199^a: مغربی لفظی لکئی * من اهل الشام

3) Л. 206^a:

قد جيت في الزجل امام في فنى * اجيد الغزل وامدح واغنى
لحقت الاول وى من يتبعنى * يتبعنى ولا يلحق غبارى

4) Л. 204^a:

انظر ترى ما ابدع هذا الزجل * من فكرة المختار ما فيه زل
قد جا حلوا احلا من العسل * رشيق ما قال مثلوا ابن رشيق

5) Л. 219^a:

كذا تصالح الفكر * كذا يعمل الزجل
في طلاوة الخمر * في حلاوة العسل
وانا هو المختار عمر * بيا عاد ضرب المثل
في الموشع والغصيده و الزجل ليس يلحق

6) Л. 237^b:

زجلى مثل معشوق حلو الادب
من يسمع كلامه يحيل به طرب
وانا نور سراجى اضا من حلب

واهل الادب تدرى ائى من تبعنى في فنى تكلف وانا على غبط رقيبى
نطرب بذكرى حبيبى جلاسى ذكرت الحبيب صلو

Ср. еще 208^a: كالدرّ واغلا واعلى مقدار * ما اصاح واحلا زجلك يا مختار

Случай *тажалуса* безъ прославленія л. 202^b:

قوم وغنى يا مختار قد نظر في الغزو لى جيش عوجبات غزالى

а *муашшахъ* Ибн-Бақъ¹⁾. Отсюда же узнаемъ, что ал-Маххъръ отличался талантами въ пѣнія и каллиграфіи, мало уступая въ послѣдней Ибн-Муқлѣ и 'Алі-ибн-Хилалю²⁾. Гдѣ кончается въ этихъ похвалахъ истина и начинается комплиментъ, опредѣлить намъ едва ли возможно. Это и не представляеть необходимости: несомнѣнно во всякомъ случаѣ то, что въ области народной строфической поэзіи ал-Маххъръ долженъ занимать одно изъ первыхъ мѣстъ среди своихъ современниковъ. Для признанія этого надо, конечно, ожидать ближайшаго знакомства съ дѣвѣномъ, который теперь болѣе или менѣе доступенъ при налічій александрійской рукописи.

Изданіе дѣвѣна по одной рукописи не представляется особенно рискованнымъ предпріятіемъ, благодаря ея удовлетворительности и сравнительно аккуратному выполнению. Оно явится желательнымъ и для спеціалиста по эпохѣ сирійскихъ айюбидовъ, котораго привлечетъ историческое значеніе дѣвѣна, и для арабиста діалектолога. Подъ руками послѣдняго произведенія ал-Маххѣра дадутъ такой же цѣнный и разнообразный матеріалъ для изученія сирійскаго говора, какъ въ болѣе раннюю эпоху Ибн-Кузмѣнъ для андалусскаго или въ болѣе позднюю Ибн-Судунъ для египетскаго.

III.

(Образцы произведеній ал-Маххѣра. Его оды. Пьеса въ честь города Хамѣ. Газели. Му-вашшахъ. Заджалы).

Не имѣя въ виду полнаго изданія дѣвѣна, я позволю себѣ привести лишь нѣсколько образцовъ, заимствованныхъ по возможности изъ всѣхъ отдѣловъ. Единственная рукопись уже сама по себѣ препятствуетъ критичности изданія и текстъ едва ли вездѣ одинаково удовлетворителенъ. Въ особенностяхъ это можно сказать о заджалахъ, изъ которыхъ каждый заслуживалъ бы спеціальнаго изслѣдованія. Я же, еще съ большимъ правомъ, чѣмъ бар. В. Розенъ, могу повторить: «J'avoue volontiers que je ne comprends pas tous les vers cités»³⁾

Изъ одъ мною взяты два небольшія произведенія въ честь главнѣйшихъ покровителей поэта ал-Мелика ал-Музаффара и ал-Мелика ал-Афдаля; по своему характеру они ничѣмъ не отлпчаются отъ аналогичныхъ произведеній другихъ поэтовъ.

1) Болѣе обычное имя этого извѣстнаго андалусскаго поэта Ибн-Бақъ, см. Hartmann, *op. cit.* 31-33, № 43.

2) Два знаменитыхъ каллиграфовъ, создатели школы, извѣстныхъ по ихъ имени, см. Huart, *Les calligraphes et les miniaturistes de l'Orient musulman* — стр. 74 слѣд. и 80 слѣд. (Послѣднему принадлежитъ константинопольская копія дѣвѣна Селѣмы).

3) *Notices sommaires*—247.

Записки Вост. Отд. Имп. Русск. Арх. Общ. Т. XXII.

15* وله بهنكه بشهر الصوم وقد جاء في تشرين

فمن نرى فيه عن همى يسلىنى
أصبحت عن حلى الكأسات معتزلاً
وإتبا جاء في فصل يطيب به
والماء قد رقّ منه جسمه وصفا
والشمس قد ضربت أيدى الرباع لها
والقضب قد ذهب أوراقها وثنت
والطير يصنع من بين الغصون لنا
وغادة بقصة الأعطاف تمزج لى
15* أبحسن الصبر عن هذا أيجل بى
10 لا والذى بعد عيد الفطر يجمع ما
ومز تبقت أن الله يعقبني
اخلفت للصوم منى نية حسنت
هذا ولولا نقى الدين تغمري
ملك تصور² من بأس ومن كرم
10 بمن³ عفواً بلا من فقاصده
تشكو خزائنه الإملاك⁴ من يده
بخل الملوك وأبناء الملوك وقل
16* بسطو ويصنع عن بأس وعن كرم
يغشى الوغى⁵ فترى الأبطال واجبة
20 بكل أسمر لدن القد معتدل
إذا نطقت بدمج في خلائقه
يا ابن الأطائب والأسد الضارب بال
نهن بالصوم يا ابن الأكرمين ودم
لا زال دهرك بالأعياد متصلاً

فمن نرى فيه عن همى يسلىنى
كرهاً على أن لا إكراه في الدين
لعب الرياح بأعطاف الرياحين
كأنه دمة من عين محزون
ركن الغائم أمثال الصواوين
أعطافها بين تحريك ونسكين
والعود بفصع من بين البساتين
كأسى وتشربها عندى ونسقىنى
ترك المدام وهجر الخرد العين
بين الندامى¹ على ورد ونسرين
خيراً وأجراً على صومى وبجزينى
له وفي الصدر منى قلب مغبون
جدواه رحت بلا دنيا ولا دين
وصور الناس من ماء ومن طين
يفوز منه بأجر غير مهنون
والبذل لو أن فيها مال قارون
من السلاطين اولاد السلاطين⁷
مثل المثقف بين الشد واللين
على الثرى بين مضروب ومطعون
وكل أبيض ماضى⁶ الحد مسنون
نشرت أنفاسه عن مسك دارين
بييض القواصب والقر الميامين
في طيب عيش بأمن النفس مقرون
وطول عمرك من حين إلى حين

1) Рук. النداما 2) Рук. تصور 3) Рук. نحن 4) Рук. الافلاك 5) Рук. يغشا الوغا
6) Рук. ماضى 7) Смысль стиха не ясна.

49⁶ وقال يَهَنِّكُهُ بعيد الفطر سنة خمس وثمانين وسَمَّاهُ

كَلَّ يَرْجَى سَلَوَهُ مَا خَلَا قَلْبِي الَّذِي مِنْ وَجْدِهِ مَا خَلَا
وَكَيْفَ يَنْشِيهِ هَوَى آخِر وَحَبِّكُمْ كَانَ الْهَوَى الْأَوَّلَا
50⁸ لَا تُنْهَمُوهُ عَنْكُمْ سَلَوَهُ فَمَا رَأَى¹ حَسَنَكُمْ مِنْ سَلَا
كَيْفَ يَذُوقُ الصَّبْرَ عَنْ حَبِّكُمْ وَالشَّهَدَ مِنْ بَعْدِكُمْ مَا حَلَا
وَاللَّهِ مَا أَضْمَرَهَا سَلَوَهُ عَنْكُمْ وَلَا أَكْدَرُ إِلَّا الْوَلَا
لَا يَأْتِلِي بِذِكْرِكُمْ دَائِمًا مِنْ غَيْرِ آيَاتِ الْهَوَى مَا تَلَا
أَلَيْسَ قَلْبِي جَسَدِي فِي الْهَوَى ثَوْبَ ضَنْئِي² غَادِرُهُ لِلْبَلَا
هُوَ الَّذِي كَانَ لَهُ الْمَبْتَلَى وَهُوَ الَّذِي صَارَ بِهِ الْمَبْتَلَى
وَمَدَعَى الْعَشِيقَ إِذَا لَمْ يَمُتْ فِي حُبِّ مَنْ يَهْوَى وَإِلَّا فَلَا
10 يَا جَبْرَةَ السَّفْعِ الَّذِي مَهَجَنِي أَصَحَّتْ لَهُمْ دُونَ الْوَرَى مَنَزَلَا
لَا تَحْسَبُوا الْوَدَّ الَّذِي بَيْنَنَا يَقْطَعُهُ بَعْدَكُمْ وَالْقَلَا
وَاللَّهِ مَا خَانَ فَوْادِي وَلَا حَالٌ وَلَا مَالٌ وَلَا اسْتَبْدَلَا
وَأَنَابَا ذَا الْبَدْرِ فِي حَالِهِ وَقَدْ قَصَدْتَ الْمَلِكَ الْأَفْضَلَا
50⁶ لَيْثُ الْوَغَى³ بَأْسًا وَغَيْثُ النَّدَا جِيودًا وَأَقْمَارًا وَشَمْسُ الْعَلَا
10 أُنْدَى بَنَى أَيْوَبَ كَفًّا وَإِنْ طَالُوا الْوَرَى مَاضٍ وَمُسْتَقْبَلَا
أَكْرَمَهَا أَفْضَلَهَا مَحْتَدًا أَصْرَقَهَا أَعْزَبَهَا مَقُولَا
قَصْرَتُهُ إِذْ لَمْ أَجِدْ لِي غَنًى⁴ عَنْهُ وَلَا عَيْنَ بَابِهِ مَوْئَلَا
وَأَحْزَمَ الْعَالَمَ فِي رَأْيِهِ مِنْ بَقْصَرِ الْأَكْرَمِ وَالْأَفْضَلَا
أَبَاحَنِي مِنْ كَفِّهِ مَنَهْلًا لِلَّهِ مَا أَعْزَبَهُ مَنَهْلَا
20 وَكَلَّمَا وَافِيتَهُ وَارِدًا وَرَدَتْ مِنْهُ الْبَارِدُ السَّلْسَلَا
مَا إِنْ تَأَمَّلْتَ سَنَا وَجْهِهِ إِلَّا نَظَرْتَ الْقَمَرَ الْمُجْتَلَى⁵
بَغْشَى الْوَغَى⁶ مَبْتَسِمًا عَابِسًا كَيْثُ مَا يَشْرَبُ كَلْسُ الطَّلَا
مَا سَلَّ كَالْغَضَّةِ أَسْيَافَهُ إِلَّا طَلَاهَا دَمُ تِلْكَ الطَّلَا
وَالْحَبِيلَ مَا تَكَدَّرَ تَحْجِيلُهَا إِلَّا إِذَا أَوْرَدَهَا الْقُسْطَلَا

1) رُك. اِزْ
الحِجْلَا 5) رُك.

2) رُك. ضَنَا
6) رُك. الْوَغَا.

3) رُك. الْوَغَا

4) رُك. غَنَّا.

٢٥ يثنى على إحسانه دائماً الإنسان والوحش وطير الغلا
 ٥١^١ عليه من كل ثنا^١ حلية لله ما أحسن تلك الحلا
 مولاي نور الدين يا من غدا لكل خلق محسناً بمجلا
 تهنّ عيد الفطر واسلم ودم لكل عين مقبل اقبلا

Во всемъ отдѣлѣ хвалебныхъ произведеній у ал-Маххара наиболѣе оригинальнымъ является большая қасида въ честь города Хамā. Къ сожалѣнiю, здѣсь одной рукописи оказывается недостаточно и большинство собственныхъ именъ остается неразъясненными.

أحبّ حاة وأوطانها وطيب هواها وغدرانها
 وأهوى معالمها والربوع ومن حلّ فيها وجيرانها
 ديار تريبك بها أهلها مضافاً إلى الحسن إحسانها
 أحسنّ إلى تلّ صفرونها إذا ما تزكّرت ميرانها
 ٥ وأصبو إلى صفحه كلّما سقته السحاب هتانها
 فكم قد جعت بأسداسه تؤام الكؤوس وودانها
 أروع وأغدو على حنّنها فأمسى وأصبح نشوانها
 بل أستغفر الله من زلّة رحوت من الله غفرانها
 وأشتاق من شاقة منظرًا ومنظرة حسننها زانها
 ١٠ إذا ما أتى حولها حورها ومال فتحسبها بانها
 وغالزها الزهر عن أعين من الرىّ تكسر أجفانها
 ونهر الأرنط إذا ما سقت نواعبرها منه غيطانها
 وهبّت عليها نسيم الصبا وباتت تلاعب أغصانها
 ٦٨^٦ وقامت حامتها في الغصون سحيراً ترجع الحانها
 ١٥ فتحسبها لاختلاف اللغات قياتنا نحرّك عيرانها
 و في يوم أوسنها لو نظرت رباها وعابنت كثمانها
 و قد دجّ الرّيح كفى الغمام وكلّ بالدرّ تبجانها

و قد سبحت من جميع الجهات
 رأيت الجنان وقد أزلغت
 ٢٠ وما طيب أيامها إذ تمير
 إليها السواريب طوفانها
 فتجرى مرابطها في الرياض
 من اللؤلؤ الرطب عقيانها
 وصوت النواير نصبى القلوب
 إليها وتظهر كتمانها
 كأن النخيلة تشكو الجوى
 وتنرب إلقا لها خانها
 تنوح وتبكي على قلبها
 عساها تخفف أشجانها
 ٢٥ وبين السكور رايت النسيم
 تجىء فتدفع خلجانها
 فطورا تفرك أثوابها
 وطورا تجمعد أركانها
 ٦٩^٥ وكم جنة دون زور الجنان
 متى زرتها كنت خبانها
 هناك تبسم ثغر الأفاحى
 وراح يقبل رجانها
 وضاعا البنفسج خيرتها
 ويات بفواح سوسنها
 ٣٠ فبت في الجزيرة وانظر بها
 معاني المغاني وعرانها
 مغان تكاد مصابيحها
 تريك على البعر سكانها
 ترى البرّ بحرا بأموائها
 وحسن أبى عون بركانها
 وتحسب نارنج باب المغار
 وقد أثقل الحمل افنانها
 قبابا بها رفعت أهلها
 بأعلى الأماكن نيرانها
 ٣٥ وكم بالدورين مستنزه
 فحى بكأسك ندمانها
 كان شحاريره واليمام
 فسوس تخاطب رهبانها
 وهيف القدود من الياسين
 تماثيل تحمل صلبانها
 على أن سكانها لم نزل
 ترتل في الليل قرآنها
 وزر أرض زاروبها واجتنى^١
 ٤٠ ٦٩^٦ ولا تعد مشرف الديدان^٢
 توقله واستحل من دونه
 جنازته نهدي إلينا السرور
 وتنفى عن النفس أحزانها
 فيها حبذا بلدة خصها
 من الخير ما عم قطانها

1) Sic pyr.

2) Sic pyr.

علت رتبة و زكت نربة فأمّنها الحقّ ما شأنها
 ٤٥ وزادت أماكنها مكثه وضاعف ذو العرش إمكانها
 بدار أدار عليه الآله ستور الجلالة فازدانها
 بناها المظفر عن قدرة وشيد بالعدل بنيانها
 نوذ الكواكب لو أنّها تحسّ لترفع أركانها
 وقبّتها لو ينال السها مكانتها في العلى كأنها
 ٥٠ نجوم السعادة في أفقها تدور فتأخذ فرسانها
 واشك أرواحها إن جرت تكاد تحرك أبدانها
 وأنقن من خطّ ألقابه نضاراً فأحسن إتقانها
 70^٥ نقى الممالك محمودها أبا الفتح ألبا أرسلانها
 وضخّ بالمسك أبوابها وغلف بالتبر جدرانها
 ٥٥ وضوّع من ننشر أعوادها شذاها فعطر أكوانها
 وأسبل فيها ستور الهمس ومن مثله مدّ أشطانها
 وما روضة دجّبتها الغيوم لتظهر في النبت أفنانها
 جرى في الثرى ماءها واحداً سقاها وخالف ألوانها
 بأحسن من وضع ترنيمها وقد زانها منه ما زانها
 ٦٠ وعوّض عن بسطها بسطة وسامى^١ بمعناه سامانها
 يقصّر عن مثلها قبصر وتغمّد^٢ بالعجز غمدانها^٣
 وينسبك كسرى وإيوانه إذا ما تأملت إيوانها
 وروشنها لو رآه الملوك لأعيا بسداة أعيانها
 وكان سبي^٣ عقل بلقيسها وآصفها وسليمانها
 70^٦ ٦٥ يلوع على عرشه قبة تكاد تجاوز كيوانها
 جرى عرق لؤلؤها في النصار منيراً فأنظر مرجانها
 تحيّر في بعض أوصافها عقول الرجال وأذهانها
 تروك حسناً إذا ما نظرت إلى جانب النهر بستانها
 وتجري جدوله في الرياض فتروى من الأرض عطشانها

1) Рук. Сама

2) Рук. Емдана II تعمд

3) Рук. Спиа

٧٠ وكَم دَوْحَةٍ فِيهَا مِثْلُ الْعُرُوسِ تَمِيلُ قَتَسِبِيلَ أُرْدَانِهَا
 تَتَنَّى حَيَاءً إِذَا ضَمَّهَا السَّنْسِيمُ وَعَانِقُ قَضْبَانِهَا
 وَضَرَجَ بِاللَّثَمِ تَقَادُحُهَا وَكَسَّرَ بِالضَّمِّ رَمَانِهَا
 فَفَى كُلِّ وَجْهِ لَهَا مَنَظَرُ يَرُوقُ مِنَ الْعَيْنِ إِنْسَانِهَا
 يَقْصُرُ ذُو اللَّبِّ عَنْ وَصْفِهَا وَلَوْ كَانَ فِي النَّظْقِ سِحْنَانِهَا¹
 ٧٥ فَلَوْ لَمْ تَكُنْ أَصْبَحَ جَنَّةً وَمَالِكُهَا بَاتَ رِضْوَانِهَا
 لِمَا كَانَ شَرَفُهَا فِي الْبِلَادِ وَعَظَّمُ رَبِّ الْعَالِي شَانِهَا
 ٧١^٢ وَكَمَّلَ بِالْجَنَسِ أَوْصَافُهَا وَأَيَّدَ بِالنَّصْرِ سُلْطَانِهَا
 وَأَتَاهُ فِي وَضْعِهَا حِكْمَةً وَحَكَمًا فَأَصْبَحَ لِقَمَانِهَا
 وَأَعْطَاهُ مَعْجِزَةً فِي الْفَخَارِ فَكَانَ لَهُ الْجُودُ بَرَهَانِهَا
 ٧٠ فَتَنَّى عَشَقَتْ نَفْسَهُ لِلْسَمَامِ فَلَا تَعْرِى الدَّهْرُ سَلْوَانِهَا
 يَهْلِكُ بِالْبَشْرِ قَاصِدِيهِ^٣ وَجَوْهَا بِبِزْلِ النَّدَى صَانِهَا
 تَمْلِكُ أَحْرَارَهَا لِلْجَبِيلِ فَكَانَتْ أَيْادِيهِ أَمْنَانِهَا
 شَجَاعَ إِذَا حَالَ يَوْمُ الْهَيْجِ وَجَدَّلَ فِي الْحَرْبِ أَقْرَانِهَا
 تَرَى بَطْلَ الْحَرْبِ مَقْدَامِهَا وَلَيْثَ الْغَوَارِسِ شَيْحَانِهَا
 ٨٥ بِبَيْضِ الصَّوَارِمِ ضَرَابِهَا وَسَمَرَ اللَّهَازِمِ طَعْنَانِهَا
 كَانَ مَوَاضِيهِ قَدْ مَثَلَتْ رُؤُوسَ أَعَادِيهِ أَجْفَانِهَا
 إِذَا رَكُضَتْ خَيْلُهُ بِالشَّامِ تَزَكَّرُكَ بِالْفَرَسِ مَوْغَانِهَا
 أَذَلَّ الْفَرَنْجِ وَأَفْرَنْسَهَا^٤ وَأَرْدَى التَّنْتَارَ وَقَآنِهَا
 فَسَلَّ عَنْهُ سَيْسًا وَتَكْفُورَهَا^٥ وَقَدْ خَاضَ بِالْجَيْشِ جَبْعَانِهَا
 ٩٠ ٧١^٦ وَأَخْلَى الْبِلَادَ مِنَ الْمَارِقِينَ وَأَفْنَى الطَّغَاةَ وَطَغْيَانِهَا
 ٧٢^٧ رَدَّ كِنَائِسَهَا لِلَّاهِ بِيَوْنًا وَنَكْسَ أَوْثَانِهَا
 أَعَاضَ عَنِ الشَّرْكِ إِسْلَامَهَا وَعَنْ كُفْرِهَا الْمُحْضَ إِيْمَانِهَا
 وَعَمَّا قَلِيلَ تَرَى خَيْلَهُ الْفَحْرَاتِ تَأَمَّ خِرَاسَانِهَا
 وَتَرْغَبُ مَرُورًا وَأَعْمَالَهَا وَتَرْجَفُ قَمًّا وَقَاشَانِهَا

1) Sic рук.
примѣч. къ л. 66^а.

2) Текстъ искаженъ.
3) Рук. оп.

3) Рук. افرنسها

4) См. выше стр. 12,

٩٥ فتترك بلطو وأشباعه بأول من خان ألحانها¹
 مهابة ملك تدين الملوك² وتظهر إذعانها¹
 أبا ابن الملوك الأولى أنجبوا كرام الرجال وفتيانها
 ولم يأثروا في قراع الخطوب كرامة الحروب وشجعانها
 تملّ عروساً لأوصافها محاسن تذهل... لانها³
 ١٠٠ مضمّنه صفى المكرّمات وذكرك أصبح عنوانها
 على كلّ ديوان شعر بطيب ثناك ويرفع ديوانها
 وعش آمناً من صروف الزمان قرير النواظر وسنانها

Въ отрывкахъ ал-Маххāра замѣтенъ уже тотъ непринужденный стиль, которымъ отличается его мувашшахъ и заджалъ; въ нихъ гораздо больше обнаруживается его поэтическая индивидуальность, съ трудомъ подчиняющаяся схоластическимъ рамкамъ.

١١٠⁶ كتب الهوى بمدامع العشاق فوق الحدود رسائل الأشواق
 لانكروا جمر الدموع فآثها أرواحنا تجرى من الآفاق
 بالرجال لقد دهمت من آتني ما للقتيل بسحرها من واق
 نظرت عيوني أعيننا سفكت دمي فبليتني أبداً من الأحراق
 و بهجتني رشاً إذا لاحظته عابنت بدر التّم في الإشراق
 ١١١⁶ إن هزّ في حلال الجمال قوامه أ رأيت غصن البان في الأوراق

١١٢⁶ إن أعرضت ليلى وشطّ مزارها عن ناظريّ فغى فؤادى دارها
 أحببتّها بدويّة الحاظها خرصانها وقوامها خطارها
 سفكت دماء العاشقين نعيماً بالرجال وليس يؤخذ نأرها
 أها على عيش نقضى لي بها والدار مشرقة بها أنوارها
 ١١٢⁶ ما كان ذاك العيش إلا سكرة رحلت لزاذتها وحلّ خارها

1) Текстъ не ясенъ.
 борчиво.

2) Въ текстѣ пропускъ.

3) Послѣднее слово не раз-

115⁶ خلعت على عشق الملاح عذارى وأصبحت من ثوب التكلّف عارى
وأخلعت في دين المحبّة مذهبي فبات لباسي ذكرهم وشعاري
وأظهرت في الأكوان صدق مودّتي فكان على قطب الجبال مداري
فأبين محلّ اللوم متى وقد علا بذكرهم بين الأنام مناري
وحملت أعيان الغرام بهجتي وإن شبّ ما بين الضلوع أداري
116³ لعلّ اللبالي أن تمنّ بعودة وتقرب من دار الأحبّة داري

124^a وله في لباسين الأبيض

كأنّ الغصون من لباسين وأزهاره حين يعلوه طيب
نساء من الروم هيف الحصور على صدر كلّ فتاة صليب

117⁶ أثنى من جنابكم كتاب فريت بهجتي ذاك الكتابا
فضضت ختامه فشمّت طيباً تضرّع من حديثكم فطابا
فهاج صابتي وأثار وجدى وضاعف نار أشواق التهايا
كتاب ما سمعت ألدّ ميا سمعت بطيّه منكم خطابا
ولا أشهى إلى عيني جبالاً ولا أحلى إلى قلبي عتابا
ظفرت به على بأس كائى وردت به على ظميا شرابا
118^a ولو أنّي قدرت لطربت شوقاً وكنت إليكم عنه الجوابا

Размѣръ приводимаго ниже мувашшаха представляетъ слѣдующій видъ (въ порядкѣ арабскаго шрифта): — — | — — — || — — — | — — — | — — —
Такимъ образомъ первая часть даетъ полустушише обычной классической
схемы шестистопнаго мутақъриба, вторая же составлена изъ по-классиче-
скаго сочетанія *maf'ûlun* (resp. *fa'ûlun*) + *fa'îlun*. Основная тема —
matla' состоитъ изъ двухъ стиховъ, чередующаяся — *daurğ* изъ трехъ и
повторяется пять разъ; и въ той, и въ другой прѣмуютъ между собой соот-
вѣственно нечетныя и четныя части стиха.

140⁶ خلعت العذار على الكأس وأمست مذهبي
مدام أضاءت كـمقباس في جنح الغيب

عروس جلاها المدير على خطابها
 141³ فضاءت كشمس تنير لدى أكوابها
 جلاها هلال سفور وحيانا بها
 وأهدى¹ لنا الطيب والآس عن نغر أشنب
 وأبدى² لنا الورد والآس بخدّ مذهب
 هلال أدار الشموسا على جلّاسه
 فأنعش منّا النفوسا شذا أنفاسه
 وشعشعها خندريسا لنا في كأسه
 ونحن على شاطئ باناس بروض مخضب
 بأرغد عيش وجلّاس وأهنا مشرب
 أهيم وهلا أهيم إلى وصل الدمى³
 ووجد قوادى قديم بغزلان الحمى
 وبى طيبى سرب رقيم سما بدر السما
 يرينا إذا مال أو ماس قواما يستبى
 141⁴ فيما من رأى الغصن مباس وطلبى الربرب
 قضيباً أغار الغصونا بثنى عطفه
 وساق لقلبي المنونا بما في طرفه
 بخدّ وصدغ سبينا بوادى عطفه
 فيما حسن ما قال من قاس إذا لم يكتب
 بدره التّم قد لاج للناس في برج العقرب
 وساق يطوق بغمـر بها يشفى الالـم
 تغنّى⁵ بأحسن شعر وأشجاها نغم
 فقلت وقد مال سكرى برأسى واحكم
 أدرها عقارا فلا آس سواها واشرب
 وغنّ على الطاس والكاس وطرب واطرب

1) Рук. اهدا.

2) Рук. ابدى.

3) الدما.

4) Разыѣръ искаженъ.

5) Рук. تغنا.

Первымъ образцомъ заджала я беру тотъ, которымъ, по словамъ рукописи, ал-Маххѣръ началъ въ юнѣшствѣ свою карьеру. *Матла'* состоитъ у него изъ одного стиха, разбитаго на четыре части съ рѣимой между второй и четвертой. *Дауръ*, повторяющійся шесть разъ, содержитъ три стиха, гдѣ каждый по схемѣ представляетъ повтореніе полустипіи *матла'* съ общей для всѣхъ четныхъ частей рѣимой; нечетныя части въ первомъ *даурѣ* рѣимуютъ съ четными, въ прочихъ только между собой.

198^а وله ممّا ابتدأ به في عنفوان الشباب رحمه الله

الشتا ولا من امس وهو عابس والربيع جانا بالراجل والفارس

جانا في آخر اذاره بامطاره

وكسا بهجة نواره بانواره

وقم من حول أنهاره بازهاره

فترى النوفر شى عابم وشى غاطس وكذا الأغصان ذا ماييل وذا مايس

يا ما ازها بسط الازهار على اللوان

198^б والبنفسج كتنو مختار من السوسن

والنسيم وفا بالاخبار عن الربحان

فلا رطب إلا قد هزّو ولا يابس فهدانا طيب المغروس الى الفارس

بالله خس اشيا تكفانى بلا حادث

جلست في خانة نصرانى وانا وارث

والشراب والكس ذا ثانى وذا ثالث

وحبيبي قلبى هو الرابع وانا الخامس فبالله يجعل وقتى دابم بلا سادس

من هو في سعدى وبأ سعده

من نجه يشرب عندى وانا عنده

ويقول اجنى من خدى جنى ورده

واحترز من اسود جفنى فهو الحارس واعتجب كيف انه يحمى وهو ناعس

حذرى ما احلا خنارى في سكراتو³

كيف يغنى لى اشعارى بنغماتو

199^б ونربح منى اسرارى بالحناتو

1) = класс. كآته.

2) = هزه.

3) = سكراتيخ и т. д.

وايش¹ يكون اهنا من عبشى وانا جالس وحبيب قلبى بتمالا وبتكايس
 انا هو المحار فى فنى أديب نظام
 لى جزالة أزال تغنى عن استفهام
 مغربى لفظى لكى من اهل الشام
 لا بلبل قفصه² هى بلدى ولا قابس ولا غرناطه تدريها ولا اسفاقس

Особенностью слѣдующаго заджала является то, что его *матла*³, состоящее изъ одного стиха съ рѣмующими полустішіями, не повторяется въ концѣ. *Дауръ* въ два стиха повторяется девять разъ; три первыя полустішія имѣютъ въ немъ общую рѣму, четвертое рѣмуетъ съ *матла*⁴.

204⁶ اذا نام القمرى وغنا الهزار رقص البیان وصفقت الانهار

انظر الى الغصون اذ تميل لما قالوا صحّ النسيم العليل
 كيف قد اومت للروض بالتقبل من فرحها والقت عليها السنار

قالوا ضحك الزهر لدمع الحبا وذا لكه ما غير نفاق و ربا
 والا لسا اشرق عليه الصبا لا بما حاله قد شقق الاطمار

يا ما ازها زهر الربيع فى ابتسام لما تجرى عليه دموع الغمام
 كل زهره معقد الاكمام 205⁸ الا ورده محلل الازرار

زمن الورد الطيب الازمان بسمّا فى اراضى اللوان
 وكغوى المنثور على اللوان والجداول عليها مثل السوار

اشرب اشرب واملا لى كلى الكبير وابّاك ان تسقنى بالصغير
 فنهار الهنا نهاراً³ قصير والا بالله مات بالصغار والكبار

ما ترى الورد بالهنا انكلل⁴ كتوة وجنات محبوبى حين يحجل
 او كانه وقد علاه السطلل الحباب لما ان يعوم على عقار

1) وای شئیء.

2) Рук. قفصه, но см. Hākūtъ (Wüstenfeld) — IV, 151.

3) نهارة. 4) = класс. تكلل. 5) = كانه.

والشجارير بين اوراق الزرحون يمكى شحو المتيم المحزون
والبلابل يغنى فوق الغصون بطرايق تغنينا عن اوتار
اغنم اغنم بالله هذى الاوقات والبراهما قبل ان يقولوا مات
ولا تبكى اصلا على ما فات على درهم ولا على دينار
انا ندرى طرايق الازمال ونشوف فيها احسن الامثال
وى² من كان يدري لدى النوال قال لى والله احسنت يا محار

Въ последнемъ приводимомъ мною заджалъ *матла*¹ имѣеть тоже одинъ стихъ съ римой у двухъ неравнобѣрныхъ частей. *Дауръ* изъ трехъ стиховъ, равныхъ по схемѣ первой части *матла*¹, повторяется семь разъ съ самостоятельной римой.

211⁵ سافر حبيبي ترى وايش خبره فى سفره
سافر وخلصى بين اضدادى
امواه عيوني ونار اكبادى
نكثر على اثره تردادى
وخذ طريق صبرى بعده دثره من اثره
قلبي على نار هواه يتقلا
لو سلى ما نطيق نتسلا
211⁶ وطرفى ما اغمض جفونه آلا
من نوم غاب الملبح عن نظره ينتظره
ترى الذى بالهوى ابلانى
بحاجبيه عقر اجفانى
او زاد الى ليلي ليلا ثانى
او اتته خد منى ليله سحره فى سحره
منى ارى معشوقى قد اقبل
و وجه مثل القمر او اكمل
و اقول لمن لامننى اتامل³

1) Рук. неясно.

2) واى.

3) = класс. تأمل.

هذا الجمال الذى من نظره قد بهره
اعطا الغزال التفار من صده
والغصن اخذ منه خطرة قدّه
والروض سرق ورده خمره خدّه
212^{هـ} وامّا بياض الاقحاح فى زهره من ثغره
نهوى الصغير منذ كان فى المكتب
حتى كبر واستوى و انتهز¹
فكيف نجد عن هواه الى مذهب
وقلبى بهوى الملبج من صغره لا كبره
كذا الزجل من كلامى يعمل
وسحر بابل فى لفظى بخجل
وى² من تعنا فى نظى يذهل
اذ كل معنى تريد نفتكره نبتكره

И. Крачковский.

Финляндія.
Лѣто 1913 г.

1) = класс. تَهَذَّبَ.

2) = وَايَّ.